

# Notícias de Inazawa

Você pode ler as “Notas de Inazawa” na internet.

Por favor acesse o Home Page da Associação internacional dos amigos de Inazawa. <http://inazawa-ifa.main.jp>



©Inazawa City INAPPY

## INFOMAÇÕES GERAIS

コンビニ交付サービスを停止します

### Suspensão do serviço de emissão de documentos em lojas de conveniência (Konbini Kōfu Service wo Teishi Shimasu)

Suspensão do serviço de emissão de documentos tais como atestado de residência entre outros para o trabalho de manutenção do sistema.

▼Período da suspensão: Durante todo o dia 18/11(sábado)

●Contato: Divisão de Assuntos Cíveis, 0587-32-1302.

自転車・原動機付自転車の放置はやめましょう

### Vamos parar de abandonar as bicicletas e bicicletas motorizadas (Jitensha/ Gendōkitsuki Jitensha no Hōchi wa Yamemashō)

#### ○As bicicletas abandonadas entre outros serão removidas

Os arredores da Estação Inazawa da JR, da Estação Konomiya da Meitetsu estão designadas como “Área proibida para o abandono de bicicletas”. As bicicletas abandonadas nessa área serão removidas imediatamente e mesmo que a bicicleta se encontre fora dessa área, será fixado um aviso na bicicleta abandonada e ela será removida do local após passado 7 dias.

#### ○Favor utilizar o estacionamento para bicicletas

Nos arredores das estações de trem de nosso município, existem 35 estacionamentos públicos para bicicletas. Ao utilizá-los, estacione-os no local determinado, enfileirando-o em ordem e sem esquecer de travá-la. Pedimos para que não trave sua bicicleta utilizando cadeado nas grades de proteção e cercas. A bicicleta será removida caso ainda esteja estacionada no mesmo local após passado 7 dias. Para a devolução será necessário pagar o mesmo valor das bicicletas abandonadas.

#### ○Não esqueça de efetuar a alteração do registro da bicicleta

Para que seja possível o reconhecimento imediato do portador da bicicleta, pedimos para que efetuem o procedimento de alteração do registro da bicicleta na bicicletaria mais próxima, ao adquirir uma bicicleta que seja nova ou usada ou quando mudar de endereço.

▼Taxa do procedimento de devolução: 1000 ienes para bicicletas e 2000 ienes para bicicletas motorizadas.

●Contato: Divisão de Assuntos Gerais, 0587-32-1159.



図書館臨時開館のお知らせ

### Aviso da abertura especial das bibliotecas (Toshokan Rinji Kaikan no Oshirase)

Estava previsto o fechamento das bibliotecas no dia 24/11(sexta), mas devido a determinação desse dia como “Feriado escolar do dia do povo de Aichi” de nosso município, as bibliotecas Central, Sobue no Mori e de Heiwa-chō serão especialmente abertas.

●Contato: Biblioteca Central/32-0862; Biblioteca Sobue no Mori/0587-97-1000;

Biblioteca de Heiwa-chō/0567-46-1124.

## 納期内納税にご協力を

### **Por favor, colaborem pagando os impostos em dia (Nōkinai Nōzei ni Gokyōryokuwo)**

#### ○Quando ocorrer o atraso do pagamento...

Há casos em que é possível efetuar o pagamento através do boleto de pagamento que foi primeiramente enviado, porém a Divisão de Arrecadação da Prefeitura irá enviar um novo boleto ou um guia de pagamento, sendo que pedimos para que entrem em contato em caso de dúvida.

#### ○Quando tiver dificuldades para pagar os impostos

Caso ocorra um atraso dos pagamentos tais como do imposto municipal, poderá ocorrer dos seus bens serem confiscados como prescreve a lei. Pedimos às pessoas que por algum motivo não conseguem pagar os impostos dentro do prazo de pagamento, para que consultem antecipadamente a Divisão de Arrecadação. Também realizamos consultas por telefone.

【Balcão de consultas sobre o pagamento dos impostos nos finais de semana e feriados: 】

▼Data: 03/12(domingo), das 09h00 às 16h00.

▼Local: Divisão de Arrecadação

●Contato: Divisão de Arrecadação, 0587-32-1248.

## **EVENTOS**

### イギリス料理講座

#### **Curso de Culinária Inglesa (Igirisu Ryori Kōza)**

▼Data e horário: 16/11(quinta), ① das 10h30 às 12h30 e ② das 13h30 às 15h30

▼Local: Sala de Culinária do Centro de Estudos Permanentes de Sobue “Sobueru”

▼Vagas: 16 pessoas para cada horário (por ordem de inscrição)

▼Conteúdo: Preparo de “Pudim de abóbora” do Halloween e “Cobbler Gratin de frango e castanha japonesa” do Natal.

▼Trazer: Avental, pano de cozinha e recipiente para levar os pratos preparados.

▼Taxa: 1000 ienes (500 ienes para sócios da associação. Pagamento no dia)

▼Inscrições: A partir do dia 01/11(quarta), por telefone na Associação Internacional dos Amigos de Inazawa.

●Contato: Associação Internacional dos Amigos de Inazawa, 0587-81-5000.

### ファミリーバドミントンフェスティバル

#### **Festival de Badminton para Famílias (Family Badminton Festival)**

▼Data e horário: 10/12(domingo), das 09h30 às 12h00.

▼Local: Ginásio Poliesportivo

▼Público-alvo: Pessoas acima do 4º ano do primário que estudam, trabalham ou residem neste município.

▼Conteúdo: Partida de confraternização.

▼Vagas: 24 times (por ordem de inscrição)

▼Inscrições: Favor formar um time de 3 a 5 pessoas, preencher o formulário de inscrição e entregar ou enviar por FAX (34-6318) para a Divisão de Esportes do dia 01/11(quarta) a partir das 09h00 ao dia 24/11(sexta) até as 17h00.

●Contato: Divisão de Esportes, Tel.: 0587-34-6318 FAX.: 0587-34-6328

### D51形蒸気機関車一般公開

#### **Exibição ao público da locomotiva a vapor modelo D51 (D51 Kei Jōki Kikansha Ippan Kōkai)**

▼Data e horário: 03/12(domingo), das 10h00 às 16h00.

▼Local: Parque Miyaura

●Contato: Divisão de Estudos Permanentes, 0587-32-1443.

### 11月の税金

#### **Impostos do mês de Novembro (Juichigatsu no Zeikin)**

Imposto do Seguro Nacional de Saúde (5ª Parcela)

Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (5ª parcela)

Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (5ª parcela)

O prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é até o dia 30 de Novembro (quinta).

## **Festival das Folhas Amarelas do Ginkgo de Sobue (Sobue Ichō Kōyō Matsuri) そぶえイチョウ黄葉まつり**

▼Data: 18/11(sábado) a 26/11(domingo), das 09h00 às 16h00. ※Cancelado em caso de tempestade. ※Até as 15h00 nos dias úteis.

▼Local: Sobue Gin'nan Park e Templo Yūsenji (Sobue-chō, Yamazaki)

●Contato: Departamento Administrativo da Comissão Organizadora do Festival das Folhas Amarelas do Ginkgo de Sobue (na Câmara de Comércio e Indústria de Sobue-cho), 0587-97-5800.

### ○Espaço do Sobue Gin'nan Park



▼Conteúdo: Cerimônia de abertura e arremesso de bolinhos de arroz (mochinage) (dia 18 (sábado), às 09h00), Trenzinho ECO de pedal (dia 18 (sábado) e 19 (domingo)), doação de sangue (dia 18 (sábado)), espaço para subir em um carro do corpo de bombeiros (dia 23 (feriado) e 25(sábado)), dança Yosakoi (dia 25(sábado) e 26(domingo)), Yamazaki Jizouji Daiko (dia 26 (domingo)), confecção de porta copo com madeira de Ginkgo e degustação de Gin'nan (sábados, domingos e no feriado), diversos eventos, venda de produtos locais e outras atrações.

### ○Iluminação das árvores de Ginkgo (realizado em ambos os espaços)

▼Data: 18/11(sábado) à 25/11(sábado), das 17h00 às 20h00.

▼Outros: Será realizado a cerimônia para acender a iluminação do Sobue Gin'nan Park no dia 18 (sábado), a partir das 17h00.

### ○Acesso ao local:

Além do ônibus de transporte gratuito que estará circulando aos sábados, domingos e no feriado durante o festival, haverá também um estacionamento temporário, favor utilizá-los. Detalhes sobre os horários de circulação dos ônibus e outras informações, favor verificar o site do festival.

### ○Espaço do Templo Yusenji

▼Conteúdo: Show interativo com o Inappi (dia 25 (sábado)), Ichō Kōyō Karaoke Battle (dia 25(sábado)), espaço de chá verde (sábados, domingos e feriado), diversos eventos, venda de produtos locais e outras atrações.

### ○Eventos em ambos os espaços

▼ Concurso de desenho com o tema Ginkgo, concurso de fotografia e haiku, stamp rally

※As inscrições para cada evento será realizada na sede do espaço do Sobue Gin'nan Park. O stamp rally será realizado somente nos sábados, domingos e no feriado.

### ○Locais de partida e chegada dos ônibus de transporte gratuito. ※Somente aos sábados, domingos e no feriado.

Templo Yusenji, Ginásio Esportivo de Sobue-cho e AIKOKU ALPHA. ※No AIKOKU ALPHA, com exceção do dia 23 (feriado).

## **Atendimento em Português no Município de Inazawa**

### **ポルトガル語相談**

Serviço de informações destinado aos estrangeiros do Município de Inazawa em Português.

Atendemos também por telefone. (0587-32-1146)

\*A consulta será mantida em sigilo. \*A consulta é gratuita.

**Horário: Das 13h00 às 16h00.**

Local de consulta: Sala de consultas 2 da repartição leste da prefeitura

Por favor, prestar atenção nos horários de consulta ao comparecer no local.

**Próxima consulta será no dia  
10,17 novembro  
1,15 dezembro**



## **Atendimento Multilíngue no Centro Multicultural de Aichi**

### **あいち多文化共生センター**

No Centro Multicultural de Aichi (052-961-7902) além do atendimento multilíngue para diversos tipos de consultas, é oferecido também o apoio contínuo aos problemas mais complexos e o serviço de intérprete para assuntos mais simples relacionados ao dia a dia.

Segunda-feira a Sábado das 10:00 às 18:00 \* Fechado no começo e final de ano (29/12~03/01)

Português, Espanhol, Inglês, Chinês, Filipino/Tagalo, Vietnamita, Nepalês, Indonésio, Tailandês, Coreano, Birmanês, Russo, Ucraniano (em princípio às segundas, quartas e quintas-feiras), Japonês

☆Homepage da Associação Internacional de Aichi e Centro Multicultural de Aichi: <https://www2.aia.pref.aichi.jp/>